

Zeitschrift: Hispanica Helvetica

Band: 29 (2017)

Artikel: El libro sefardí : La güerta de oro de David M. Atías (Liorna, 1778) : edición y estudio lingüístico del verbo

Inhaltsverzeichnis

Autor: Berenguer Amador, Ángel

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-840899>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ÍNDICE

| | |
|-----------------|---|
| PREÁMBULO | 9 |
|-----------------|---|

I. ESTUDIO INTRODUCTORIO

| | |
|--|----|
| 1.1. <i>La güerta de oro</i> en la literatura sefardí..... | 13 |
| 1.2. Estado de la cuestión..... | 14 |
| 1.2.1. Desde el punto de vista literario | 14 |
| 1.2.2. Desde el punto de vista lingüístico | 18 |
| 1.3. Ejemplares conservados..... | 20 |
| 1.4. El autor..... | 21 |
| 1.5. Aspectos formales..... | 21 |
| 1.6. Intención y contenido de <i>La güerta de oro</i> | 22 |
| 1.6.1. Contenido de <i>La güerta de oro</i> | 24 |
| 1.7. Diversos géneros literarios de <i>La güerta de oro</i> | 28 |
| 1.8. Fuentes | 33 |
| 1.8.1. Las <i>Cartas Patentes</i> | 33 |
| 1.8.2. Esopo y sus fábulas..... | 33 |
| 1.8.3. La <i>Phisionomía</i> de Jerónimo Cortés..... | 35 |
| 1.8.4. Fuentes de otros textos..... | 36 |
| 1.9. Repercusiones de <i>La güerta</i> | 37 |
| 1.10. La presente edición | 37 |
| 1.11. Razones del estudio de la morfología y la sintaxis del verbo..... | 43 |

II. TEXTO

| | |
|--------------------------------------|-----|
| [Portada] | 51 |
| [PALABRAS PREVIAS]..... | 53 |
| <i>Lettres-patentes du roi</i> | 67 |
| Tratado primero..... | 77 |
| Tratado 2..... | 85 |
| Tratado 3..... | 99 |
| Tratado 4..... | 111 |
| Tratado 5..... | 135 |
| Tratado 6..... | 145 |
| Tratado 7..... | 169 |

| | |
|----------------------------------|-----|
| Tratado 8 | 193 |
| Declaración del componedor | 213 |
| Índices | 215 |

III. ESTUDIO DE LA MORFOLOGÍA DEL VERBO

| | |
|--|-----|
| 3. MORFOLOGÍA DEL VERBO..... | 223 |
| 3.1. Tema de presente | 223 |
| 3.1.1. Conjugación del presente de indicativo | 223 |
| 3.1.2. Conjugación del presente de subjuntivo | 226 |
| 3.1.3. Conjugación del pretérito imperfecto de indicativo..... | 228 |
| 3.1.4. Conjugación del imperativo | 229 |
| 3.1.5. Cambios que afectan a la vocal radical y a las desinencias del tema de presente..... | 231 |
| 3.1.6. Cambios que afectan a la vocal radical del tema de presente..... | 232 |
| 3.2. Tema de pretérito..... | 233 |
| 3.2.1. Conjugación del pretérito perfecto simple | 233 |
| 3.2.2. Conjugación del pretérito imperfecto de subjuntivo..... | 237 |
| 3.2.3. Conjugación del futuro imperfecto de subjuntivo..... | 240 |
| 3.3. Tema de futuro | 240 |
| 3.3.1. Conjugación del futuro imperfecto de indicativo..... | 240 |
| 3.3.2. Conjugación del condicional simple | 242 |
| 3.4. Morfología de las formas no personales del verbo..... | 243 |
| 3.4.1. El infinitivo | 243 |
| 3.4.2. El gerundio | 243 |
| 3.4.3. El participio de perfecto | 245 |
| 3.4.4. El participio de presente..... | 246 |

IV. ESTUDIO DE LA SINTAXIS DEL VERBO

| | |
|--|-----|
| 4. SINTAXIS DEL VERBO..... | 251 |
| 4.1. El uso de los tiempos de indicativo | 251 |
| 4.1.1. El uso del presente de indicativo..... | 251 |
| 4.1.2. El uso del pretérito imperfecto de indicativo | 254 |
| 4.1.3. El uso del pretérito perfecto simple de indicativo..... | 257 |
| 4.1.4. El uso del futuro imperfecto de indicativo | 260 |
| 4.1.5. El uso del condicional simple | 265 |
| 4.2. El uso de los tiempos simples de subjuntivo | 267 |
| 4.2.1. El presente de subjuntivo | 267 |
| 4.2.2. El pretérito imperfecto de subjuntivo..... | 268 |

| | | |
|--------|---|-----|
| 4.2.3. | El futuro imperfecto de subjuntivo | 270 |
| 4.3. | La concordancia de tiempos | 271 |
| 4.3.1. | Relaciones de anterioridad, posterioridad y simultaneidad | 271 |
| 4.3.2. | La sintaxis de los tiempos y algunas partículas temporales | 271 |
| 4.4. | El modo verbal inducido. El imperativo. El presente de subjuntivo en oraciones independientes..... | 274 |
| 4.4.1. | El modo en las subordinadas sustantivas..... | 274 |
| 4.4.2. | El modo en las oraciones subordinadas de relativo | 282 |
| 4.4.3. | El modo con algunas conjunciones subordinantes | 285 |
| 4.4.4. | El modo con algunas preposiciones..... | 289 |
| 4.4.5. | El imperativo..... | 289 |
| 4.4.6. | El presente de subjuntivo en oraciones independientes | 292 |
| 4.5. | El uso del infinitivo | 294 |
| 4.5.1. | Infinitivos nominales | 294 |
| 4.5.2. | Infinitivos verbales | 296 |
| 4.5.3. | Perífrasis con infinitivo..... | 308 |
| 4.6. | El uso del participio pasado | 319 |
| 4.6.1. | Concordancia del participio | 319 |
| 4.6.2. | Funciones sintácticas del participio | 320 |
| 4.6.3. | Complementos verbales que admite el participio | 322 |
| 4.6.4. | La voz pasiva | 323 |
| 4.6.5. | Los tiempos compuestos..... | 325 |
| 4.6.6. | Perífrasis de participio | 333 |
| 4.7. | El uso del gerundio..... | 334 |
| 4.7.1. | Gerundio simple y gerundio compuesto | 334 |
| 4.7.2. | El gerundio preposicional | 334 |
| 4.7.3. | Argumentos del gerundio..... | 336 |
| 4.7.4. | Gerundios externos y gerundios adjuntos..... | 336 |
| 4.7.5. | Gerundios lexicalizados | 337 |
| 4.7.6. | El sujeto del gerundio | 338 |
| 4.7.7. | Valores del gerundio..... | 338 |
| 4.7.8. | Perífrasis verbales de gerundio | 341 |
| 4.7.9. | <i>Siendo</i> como conjunción causal..... | 343 |
| 4.8. | El uso del participio de presente | 345 |
| 4.9. | El uso de <i>ser</i> y <i>estar</i> | 346 |
| 4.9.1. | Usos de <i>estar</i> por <i>ser</i> | 346 |
| 4.9.2. | Usos de <i>ser</i> por <i>estar</i> | 347 |
| 4.9.3. | Usos no copulativos de <i>ser</i> | 348 |
| 4.10. | La posición de los pronombres clíticos..... | 349 |
| 4.11. | Las oraciones condicionales..... | 352 |

| | |
|---|-----|
| 4.11.1. El uso de los tiempos verbales en las oraciones condicionales con la conjunción <i>si</i> | 352 |
| 4.11.2. Los tiempos verbales en condicionales con la conjunción <i>si</i> como parte de una locución conjuntiva .. | 362 |
| 4.11.3. El uso de los tiempos verbales en las oraciones condicionales sin la conjunción <i>si</i> | 363 |
| 4.11.4. Otras construcciones de sentido condicional | 364 |

V. GLOSARIO E ÍNDICE ONOMÁSTICO

| | |
|-----------------------------|-----|
| 5.1. Glosario | 369 |
| 5.2. Índice onomástico..... | 425 |

VI. BIBLIOGRAFÍA

| | |
|--------------------------------|-----|
| 6.1. Fuentes documentales..... | 431 |
| 6.2. Bibliografía..... | 431 |

ÍNDICE DE LAS ILUSTRACIONES

| | |
|--|-----|
| Portada de <i>La güerta de oro</i> | 49 |
| Hoja manuscrita encartada (10c)..... | 76 |
| Página 14a | 84 |
| Página 56b | 192 |
| Página 64a | 212 |

A Jacob Hassán (י"ב)
A mis padres: Ángel (D. E. P.) y Rosa